

М.Хельцер (1928-2010)

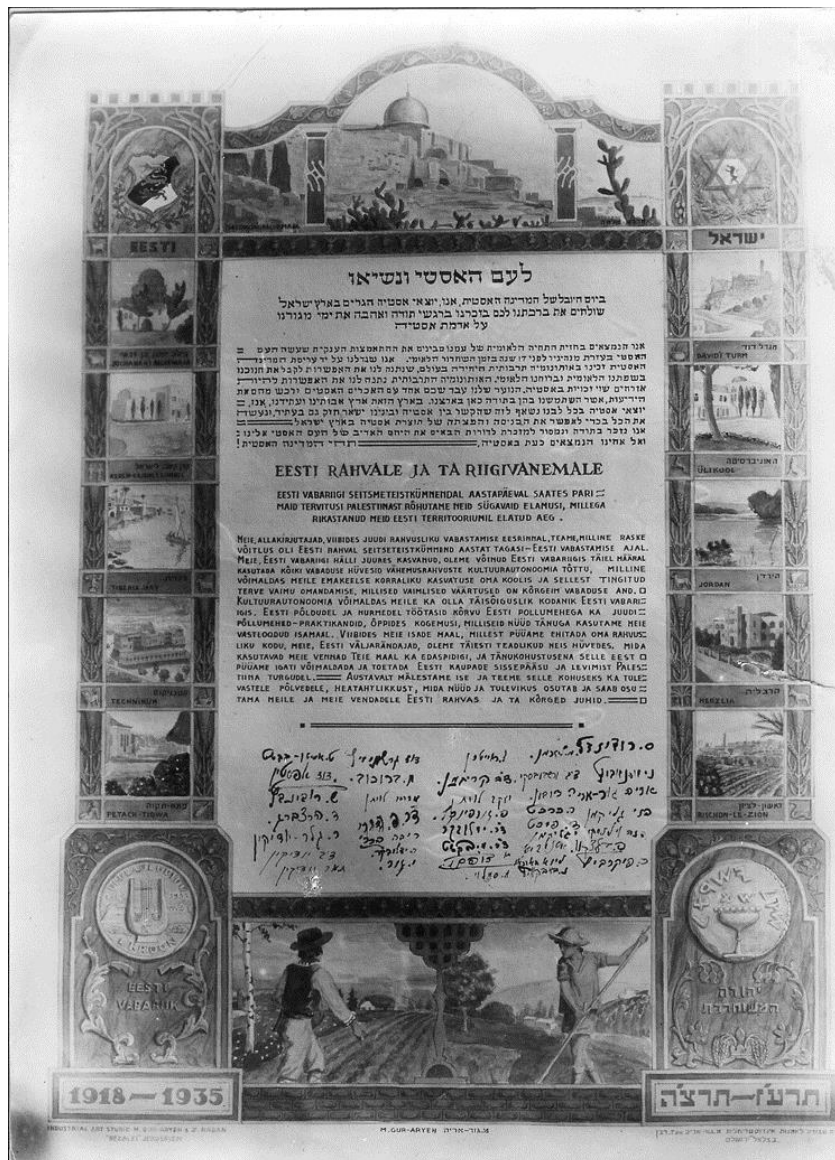
Об отношениях Эстонской республики и еврейских поселений на Земле Израила между двумя мировыми войнами

(документальные очерки)

Архив Объединения выходцев из Латвии и Эстонии в Израиле -Хоф Хашарон Шфаим

Это только одна глава из (неопубликованной?) статьи. Профессор Хельцер прочел также лекцию под таким же названием в Тартуском университете в 1993 г.

Перевод с английского Рут Брашинской.



III 1935 год

Наш следующий документ – фотография из Центрального сионистского архива КН4а/1¹, но сделана она была с оригинального печатного текста обычного почетного свидетельства Керен Хайессод. В обрамлении текста находятся орнаменты и фотографии, показывающие различные поселения и места Земли Израиля. Внизу – две символические фигуры эстонского и еврейского палестинского фермеров. Отмечена также дата XVII годовщины Эстонской республики – 24 ноября 1935 г. В рамке расположены два одинаковых текста на иврите и эстонском языке.

«Эстонскому народу и Государственному старейшине страны в семнадцатую годовщину Эстонской республики с лучшими пожеланиями из Палестины. Мы подчеркиваем глубокие чувства, обогатившие нас во времена, когда мы жили на эстонской земле.

Мы, нижеподписавшиеся, находящиеся на переднем плане еврейского национального освобождения, знаем, как тяжело боролся эстонский народ за свое освобождение семнадцать лет назад. Мы, кто вырос у колыбели Эстонской республики, имели возможность, благодаря культурной автономии национальных меньшинств, в полной мере пользоваться преимуществами свободы, учиться на нашем родном языке в нашей собственной школе. Поэтому мы смогли приобрести здоровый дух и духовные ценности, что является высшим даром свободы. Культурная автономия дала нам также возможность стать полноправными гражданами Эстонской республики.

Еврейские фермеры-практиканты работали на полях и равнинах Эстонии рядом с эстонским хуторянином, перенимая его опыт, который мы теперь с глубокой благодарностью используем в своей недавно созданной стране. Живя на земле наших отцов, которую мы стараемся превратить в свой национальный очаг, мы, иммигранты из Эстонии, полностью отдаем себе отчет о правах, которыми пользуются сейчас и будут пользоваться впредь наши братья на вашей земле. Наша почетная обязанность – дать возможность эстонским товарам попасть на рынки Палестины. Мы помним с признательностью о хорошем отношении эстонского народа и его лидеров к нашим братьям, и мы обязуемся передать эту память следующим поколениям».

Это приветствие имеет 38 подписей, не все из которых можно разобрать². Подписи расположены в 5 колонках.³

¹ Приложение N 7

² Госпожа Михаль Ахарон из Хайфского университета, сама дочь выходца из Эстонии, прибывшего в Палестину до Второй мировой войны, расшифровала некоторые подписи, и я ей благодарен за возможность связаться с некоторыми выходцами из Эстонии живущими в Израиле.

³ Список исправил и дополнил Марк Рыбак. В скобках – имена в Израиле (измененные или по замужеству)

I

1. С.Рудиндель(?)
2. Натан Аснович (Йесоди)
3. Арие Гур-Арие
4. Фанни Гликман (урожд. Якобсон)
5. Хеня Виленски (Соломоника)
6. Фанни Бельчиков (Коулбак)
7. Др. Рива Пекаревич (Граднауер)

II.

1. Моше Леренманн
2. Дов Вершвувски
3. Рафаил Дубин
4. Рива Хархат
5. Д.Фихт
6. Йершмиель Гликман
- 7,8. (неразборчиво)
9. Нахум Бобкович

III.

1. Лев Хаитин
2. Дов Кригман
3. Якоб Левитан
4. Пая Гурфинкель (Пински)
5. Др. Калман Ядловкер
6. Др. Моше Бакшт
7. Добкин (?)
8. Мейер Смелой

IV.

1. Давид Гершанович
2. Миша Борохов
3. Абрам Левитан
4. Др. Паша Харари (урожд. Ойзерман)
5. Рива Харари
7. Рива Ядловкер
8. Иехошуа Гор

V.

1. Тася Амитан-Бакшт
2. Давид Эпштейн
3. Шмуэль Рабинович
4. Дора Херцберг
5. Хая Геллер (урожд. Юдейкин)
6. Дов Юдейкин

7. Тамар Юдейкин⁴

Из моего разговора с госпожой Тамар Юдейкин (V, 7 – ныне Ужванской) я узнал, что, как она вспоминает, она подписала приветствие потому, что смогла окончить среднюю школу в условиях свободы еврейской национальной культуры. Особое уважение к Эстонской республике питали те, кто помнил предшествующий ей период царской России. В декабре 1934 г. эстонским властям удалось в последний момент предотвратить пронацистский переворот, откровенно антисемитский по своим целям. Поэтому эти иммигранты, у которых все имели родственников в Эстонии, чувствовали себя в долгу перед правительством республики.⁵

Господин Якоб Левитан (III, 3) объяснил, что годы стерли из его памяти причины, по которым он подписал приветствие, но он помнит, что поддерживал Эстонскую республику из-за культурной автономии и возможности получить еврейское национальное образование.⁶

Выводы

Это приветствие в определенной степени является стандартным приветствием к официальному государственному празднику. Но оно написано в особо торжественном стиле и, в то же время, оно отражает реальные обстоятельства.

Это правда, что эстонские евреи в то время в полной мере наслаждались национальной культурной автономией, гарантированной государством. У них была возможность учиться в гимназии на иврите и идише, платить за обучение не больше, чем учащиеся эстонских гимназий. Их аттестаты зрелости давали им возможность поступать в университет, где больше не было процентной нормы. По сравнению с царским периодом положение евреев изменилось полностью. Если сравнивать с другими восточноевропейскими странами (кроме Финляндии) – общее экономическое положение евреев Эстонии было не плохим, и можно сказать, что у них в то время было больше прав, чем в соседних Латвии и Литве. И положение эстонских евреев было несравнимо лучше, чем в Польше, Румынии или Венгрии. Другими словами, пионеры эстонского происхождения чувствовали себя в то время в Палестине увереннее, т.к. пронацистский переворот «вапсов» был ликвидирован в зародыше. Но в целом в красноречии приветствия чувствуется и определенная озабоченность. Существовала необходимость дать Эстонской республике некоторые предварительные обещания. Примером этого стало обещание содействовать продвижению эстонских товаров на палестинские рынки и внушать детям иммигрантов в Палестине дух любви и благодарности к Эстонии.

В действительности ситуация в Европе становилась неприятной для евреев, и мы видим здесь первые ростки озабоченности судьбой евреев Эстонии.

⁴ В оригинальном тексте нет номеров перед фамилиями.

⁵ «Вапсы» (Бойцы эстонской войны на независимость) – полувоенная фашистская про-нацистская организация с антисемитской идеологией. Лидеры – Сирк и Ларка.

⁶ Г-жа Т. Юдейкин (Ужванский) живет в Петах-Тикве, Я. Левитан – в Иерусалиме.